

*Little Nex Selected Works*

# 哈利·波特与密室

(Harry Potter and The Chamber of Secrets)

written by J.K. Rowling

translated by Zheng Xumi



Chapter Seven (excerpt)



Vocabulary lists are available as reading companions in the Book Vocabulary Section.

Visit our bookstore at [www.LittleNex.com](http://www.LittleNex.com) to purchase the full version of the book.

## 泥巴种和细语

在以后的几天里，哈利一看见吉德罗·洛哈特从走廊那头走来，就赶紧躲着走。但更难躲开的是科林·克里维，他似乎把哈利的课程表背了下来。对科林来说，好像世界上最激动人心的事，就是每天说六七次“你好，哈利？”并听到“你好，科林。”的回答，不管哈利回答的语气有多么无奈和恼怒。

海德薇还在为灾难性的汽车之旅而生哈利的气，罗恩的魔杖依然不正常，星期五上午更加出格。它在魔咒课上从罗恩手中飞了出去，打中了矮小的弗立维教授的眉心。那儿立刻就鼓起了一个绿色的大包，扑扑跳动着。由于这种种情况，哈利很高兴终于熬到了周末。他、罗恩和赫敏打算星期六早上去看海格。可是哈利一早就被格兰芬多魁地奇队队长奥利弗·伍德摇醒了，他本来还想再睡几个小时的。

“什——什么事？”哈利迷迷糊糊地说。

“魁地奇训练！”伍德说，“快起来！”



哈利眯眼看看窗外，粉红淡金的天空中笼罩着一层薄薄的轻雾。外面的鸟叫声那么响亮，他奇怪自己刚才怎么没被吵醒。

“奥利弗，”哈利抱怨道，“天刚刚亮啊。”

“没错，”伍德是一个高大结实的六年级学生，此刻他眼睛里闪着狂热的光芒，“这是咱们新训练方案的一部分。快点儿，拿着你的飞天扫帚，跟我走。”伍德急切地说，“别的队都还没有开始训练，咱们今年要抢个第一……”

哈利打着哈欠，微微哆嗦着，从床上爬了起来，开始找他的队服。

“好伙计，”伍德说，“一刻钟后在球场见。”

哈利找到了他的大红队服，并且为防寒披上了他的斗篷。他匆匆给罗恩留了一个条子，便顺着旋转楼梯向休息室走去，肩上扛着他那把光轮 2000。刚走到肖像背后的洞口，忽听身后一阵啪哒啪哒的脚步声，科林·克里维从楼梯上奔下来，脖子上的照相机剧烈摆动着，手里攥着什么东西。

“哈利！我在楼梯上听到有人喊你的名字。看我带来了什么！照片洗出来了，我想让你看看——”

哈利愣愣地看着科林向他挥舞的那张照片。

一个黑白的、会动的洛哈特正在使劲拽着一只胳膊，哈利认出那胳膊是自己的。他高兴地看到照片上的自己奋力抵抗，不肯被拖进去。洛哈特终于放弃了，朝着照片的白边喘气。

“你能给签个字吗？”科林急切地问。

“不行。”哈利断然地说，扫了一眼周围是否还有别人，“对不起，科林，我有急事——魁地奇训练。”

他从肖像洞口爬了出去。

“哇！等等我！我从来没看过打魁地奇！”

科林急忙跟着爬出来。

“很枯燥的。”哈利忙说，可是科林不听，兴奋得脸上放光。



“你是一百年来最年轻的学院队球员，对吗，哈利？你是吧？”科林在他旁边小跑着说，“你一定特棒。我从来没有飞过，难不难？这是你的飞天扫帚吗？它是不是最好的？”

哈利不知道怎样才能摆脱他，就好像身边跟了个特别爱说话的影子。

“我不大懂魁地奇，”科林神往地说，“是不是有四个球？其中两个飞来飞去，要把球员从飞天扫帚上撞下来？”

“对，”哈利吐了口粗气，无可奈何地开始解释魁地奇的复杂规则，“它们叫游走球。每个队有两名队员用棍子把游走球赶开。弗雷德和乔治·韦斯莱是格兰芬多的击球手。”

“其他的球是干什么用的？”科林问，张嘴望着哈利，下楼梯时绊了一下。

“哦，鬼飞球，就是那个红色的大球，是进球得分用的。每个队有三名追球手把鬼飞球传来传去，设

法使它穿过球场顶头的球门，就是三根顶上有圆环的长柱子。”

End of Excerpt.

Visit our bookstore to purchase the full version of Harry Potter and the Chamber of Secrets in Chinese!

